

# Succession de Grotowski

## Les droits de *Vers un Théâtre Pauvre*

Le 17 juin 2009, Eugenio Barba a remis à Jarek Fret, directeur de l'Institut Grotowski à Wroclaw, Pologne, les droits de *Vers un Théâtre Pauvre*, livre de Grotowski devenu au fil des années en tant que vision du théâtre la plus grande source d'inspiration de la deuxième moitié du vingtième siècle. Le livre avait été publié à l'origine en anglais par la maison d'édition de l'Odin Teatret en 1968, à un moment où Jerzy Grotowski cherchait un refuge, pour lui-même et ses activités, contre les préjugés idéologiques du régime polonais prosoviétique. Il fut immédiatement traduit en de nombreuses langues et dans de nombreux pays, mais ce classique n'a été publié en Pologne qu'en 2007.

*Vers un Théâtre Pauvre* a été édité par Eugenio Barba qui, en étroite collaboration avec Jerzy Grotowski, a rassemblé des écrits techniques et théoriques, des visions prophétiques et des interviews de ce dernier. Le livre comprend également des textes de Ludwik Flaszen (co-fondateur avec Grotowski du Théâtre laboratoire en 1959) et d'Eugenio Barba. Les années suivantes, Jerzy Grotowski a souvent pensé à une seconde édition actualisée de son livre, mais ce projet n'a jamais vu le jour. Il décida au contraire que toute future traduction ou édition de *Vers un Théâtre Pauvre* devrait respecter la version originale, sans textes, photos ou commentaires additionnels. C'est la raison pour laquelle l'édition polonaise est accompagnée d'une brochure séparée comprenant une bibliographie détaillée et une étude comparative de Leszek Kolankiewicz qui n'altèrent en rien le profil de l'édition originale. *Vers un Théâtre Pauvre* continuera ainsi à toucher tous les points du globe sous la même forme qu'imprimé en 1968 à Holstebro, au Danemark, où l'Odin Teatret a sa maison.

Les droits de *Vers un Théâtre Pauvre* étaient la propriété de l'Odin Teatret. Après la chute du Mur de Berlin et la mort en 1999 de l'apatride Jerzy Grotowski à Pontedera, en Italie, Eugenio Barba s'est rendu à Wroclaw avec l'ensemble de l'Odin Teatret en juin 2009, année consacrée par l'Unesco à la personnalité de l'éminent artiste polonais. Lors d'une cérémonie intitulée *La première Pierre*, conclue par une représentation par l'Odin d'un spectacle brechtien, *Les grandes villes sous la lune*, il remit les droits du classique grotowskien à l'Institut Grotowski en signant publiquement un contrat de vente couvrant les droits du livre passés et à venir, et pour le monde entier. « La valeur de *Vers un Théâtre Pauvre* étant incalculable - dit Eugenio Barba - nous avons donc fixé son prix à un euro ».